

# EVSE AC TESTER

Manuale utente e installazione

User and installation manual

Manual de usuario e instalación

Manual do usuário e de instalação



**IT** Le informazioni contenute in questo manuale sono di proprietà di Daze e non possono essere riprodotte né parzialmente né integralmente. Il presente manuale viene fornito con il prodotto al Cliente. Daze non sarà ritenuta responsabile per eventuali danni che possano direttamente o indirettamente derivare a persone, cose o animali a causa del mancato rispetto di tutte le prescrizioni indicate nel presente Manuale.

© Copyright 2020 DazeTechnology. Tutti i diritti riservati [www.dazetechnology.com](http://www.dazetechnology.com)

**EN** The information contained in this manual is the property of Daze and may not be reproduced in whole or in part. This manual comes with the product to the customer.

Daze will not be held responsible for any damage that may directly or indirectly result to people, things or animals due to failure to comply with all the requirements set out in this Manual.

© Copyright 2020 DazeTechnology. All rights reserved [www.dazetechnology.com](http://www.dazetechnology.com)

**ES** La información contenida en este manual es propiedad de Daze y no se puede reproducir ni parcial ni totalmente. Este manual se suministra con el producto al Cliente.

Daze no se hace responsable de los daños que puedan derivarse directa o indirectamente a personas, objetos o animales debido al incumplimiento de todas las prescripciones indicadas en este Manual.

© Copyright 2020 DazeTechnology. Todos los derechos reservados [www.dazetechnology.com](http://www.dazetechnology.com)

**PT** As informações contidas neste manual são propriedade da Daze e não podem ser reproduzidas no todo ou em parte. Este manual vem com o produto para o cliente.

A Daze não será responsabilizada por qualquer dano que possa resultar direta ou indiretamente em pessoas, coisas ou animais devido ao não cumprimento de todos os requisitos estabelecidos neste Manual.

© Copyright 2020 DazeTechnology. Todos os direitos reservados [www.dazetechnology.com](http://www.dazetechnology.com)

# INDICE

INDEX - ÍNDICE - ÍNDICE

<b>01</b>	<b>DESCRIZIONE</b> DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO	4
<b>02</b>	<b>FUNZIONALITÀ</b> FUNCTIONALITY - FUNCIONALIDAD - FUNCIONALIDADE	6
<b>03</b>	<b>SPECIFICHE</b> SPECIFICATIONS - ESPECIFICACIONES - ESPECIFICAÇÕES	7
<b>04</b>	<b>SICUREZZA</b> SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA	8
<b>05</b>	<b>MANUTENZIONE E SMALTIMENTO</b> MAINTENANCE AND DISPOSAL - MANTENIMIENTO Y ELIMINACIÓN - MANUTENÇÃO E ELIMINAÇÃO	9
<b>06</b>	<b>ASSISTENZA</b> SERVICE - ASISTENCIA - ASSISTÊNCIA	10
	<b>06.1 GARANZIA</b> WARRANTY - GARANTÍA - GARANTIA	

# 01. DESCRIZIONE

## DESCRIPTION - DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO

### IT

L'EVSE tester è un dispositivo per la verifica della sicurezza elettrica delle prese delle stazioni di ricarica delle auto elettriche, simulando il carico di un veicolo che si ricarica in modo 2 o in modo 3, secondo la norma

IEC 61851. EVSE Tester è idoneo per stazioni con modalità di ricarica 2 e 3 riguardanti carica AC e connettore Tipo 2 o presa Tipo 2 (secondo la standard IEC 62196-2).

È possibile effettuare misure su linee, neutro e terra tramite l'utilizzo di un apposito strumento di misura.

È anche possibile collegare un carico esterno con valori di corrente fino a 10A.

Il device è compatibile con i modelli di DazeBox con cavo e DazeBox con socket.

### ES

El medidor EVSE es un dispositivo para verificar la seguridad eléctrica de los enchufes de las estaciones de carga de automóviles eléctricos, simulando la carga de un vehículo que se carga en el modo 2 o en el modo 3, de acuerdo con la norma IEC 61851. EVSE Tester es adecuado para estaciones con modos de carga 2 y 3, para carga de CA y conector tipo 2 o conector tipo 2 (según la norma IEC 62196-2).

Es posible realizar mediciones en líneas, neutras y en tierra mediante el uso de un instrumento de medición específico. También es posible conectar una carga externa con valores de corriente de hasta 10A.

El dispositivo es compatible con los modelos de DazeBox con cable y DazeBox con con enchufe.

### EN

The EVSE tester is a device for checking the electrical safety of electrical car charging station sockets, simulating the load of a vehicle charging in mode 2 or mode 3, according to the standard IEC 61851. EVSE Tester is suitable for stations with charging modes 2 and 3 regarding AC charging and Type 2 connector or Type 2 socket (according to IEC 62196-2 standard).

It's possible to make measurements on lines, neutral and grounding through the use of a special measuring instrument. It is also possible to connect an external load with current values up to 10A.

The device is compatible with DazeBox models with cable and DazeBox with socket.

### PT

O verificador de EVSE é um dispositivo para a verificação da segurança elétrica de soquetes elétricos da estação de carregamento do carro, simulando a carga de um veículo que carrega no modo 2 ou no modo 3, de acordo com o padrão IEC 61851. EVSE Tester é adequado para estações com modos de carregamento 2 e 3 em relação ao carregamento de CA e conector tipo 2 ou soquete tipo 2 (de acordo com o padrão IEC 62196-2).

É possível fazer medições em linhas, neutro e terra através do uso de um instrumento de medição especial.

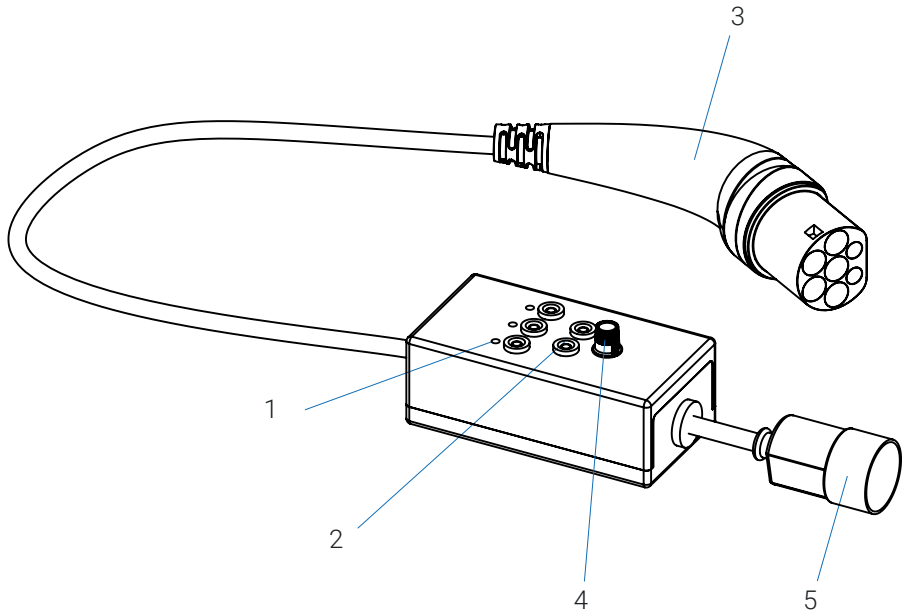
Também é possível conectar uma carga externa com valores atuais de até 10A.

O dispositivo é compatível com modelos DazeBox com cabo e DazeBox com soquete.

## IT

### COMPONENTI:

- 1 Spie LED
- 2 Terminali di misura
- 3 Cavo di Tipo 2
- 4 Comando simulazione stato CP
- 5 Presa schuko per carico test



## EN

### PARTS:

- 1 LED indicator lights
- 2 Measuring terminals
- 3 Cable Type 2
- 4 CP state simulation command
- 5 Schuko socket for test load

## ES

### COMPONENTES:

- 1 Luces de led
- 2 Terminales de medición
- 3 Cable Tipo 2
- 4 Mando de simulación de estado CP
- 5 Toma schuko para carga de prueba

## PT

### COMPONENTES:

- 1 Luzes indicadoras de LED
- 2 Terminais de medição
- 3 Tipo de cabo 2
- 4 CP comando de simulação de estado
- 5 Soquete de schuko para a carga do teste

## 02. FUNZIONALITÀ

FUNCTIONALITY - FUNCIONALIDAD - FUNCIONALIDADE

### IT

- Girare il selettore fino a posizionare il tester nello stato A
- Innestare il cavo di tipo 2 nella wallbox con il cavo o con la presa se la wallbox presenta la socket.
- Selezionare lo stato B e verificare il cambio di colore nei LED (3 luci verdi se il carico è trifase, 1 luce verde se il carico è monofase).
- Aspettare circa 5 secondi
- Selezionare lo stato C, successivo al quale ci sarà un cambio di colori nei LED dovuti allo scatto dei relè.
- Una volta conclusa la misurazione, riportare il selettore allo stato A e scollegare il dispositivo alla wallbox.

### ES

- Gire el selector hasta que el probador esté en el estado A
- Enchufe el cable de tipo 2 en la wallbox con el cable o con la toma si la wallbox dispone de enchufe.
- Seleccione el estado B y compruebe el cambio de color en los LED (3 luces verdes si la carga es trifásica, 1 luz verde si la carga es monofásica).
- Esperar unos 5 segundos
- Seleccione el estado C, después del cual habrá un cambio de color en los LED debido a la toma de relés.
- Una vez finalizada la medición, vuelva a poner el selector en estado A y desconecte el dispositivo de la wallbox.

### EN

- Turn the selector until the tester is in state A
- Plug the type 2 cable into the wallbox with the cable or socket.
- Select the status B and check the color change in the LEDs (3 green lights if the load is three-phase, 1 green light if the load is single-phase).
- Wait about 5 seconds
- Select the status C, after which there will be a color change in the LEDs due to the release of the relays.
- Once the measurement is complete, return the selector to status A and disconnect the device from the wallbox.

### PT

- Gire o seletor até que o testador esteja no estado A
- Ligar o cabo do tipo 2 à Wallbox com o cabo ou tomada se a Wallbox tiver a tomada.
- Seleccione o estado B e verifique a mudança de cor nos LED (3 luzes verdes se a carga for trifásica, 1 luz verde se a carga for monofásica).
- Aguarde cerca de 5 segundos
- Seleccione o estado C, após o que haverá uma mudança de cor nos LEDs devido à libertação dos relés.
- Uma vez concluída a medição, devolver o seletor ao estado A e desligar o dispositivo da Wallbox.

# 03. SPECIFICHE

## SPECIFICATIONS - ESPECIFICACIONES - ESPECIFICAÇÕES

### IT

1	Compatibilità corrente EVSE	AC
2	Compatibilità modi di ricarica EVSE	Modo 2, Modo 3
3	Compatibilità tipi di connessione EVSE	Cavo integrato Tipo 2, Presa Tipo 2
4	Tipo di connettore per carico test	Schucko tipo F
5	Verifica presenza tensione su L1, L2, L3	Tramite spie LED sopra i terminali di misura
6	Connessione con EVSE	N+L+T+CP+PP (1P), N+L1+L2+L3+T+CP+PP (3P)
7	Connessione con EVSE	230 V $\pm$ 10% (1P), 400 V $\pm$ 10% (3P)
8	Connessione con EVSE	50-60 Hz
9	Connessione con EVSE	10 A
10	Connessione con EVSE	N + L + T
11	Classe di isolamento	I
12	Categoria di sovratensione	OVC II
13	Grado protezione IP	IP20
14	Temperatura di funzionamento	Da -20 °C a +60 °C
15	Norma di riferimento internazionale	IEC 61851-1, IEC 61439-7, IEC 62196-2

### EN

- 1 Current compatibility of EVSE
- 2 EVSE charging modes compatibility
- 3 EVSE connection types Compatibility
- 4 Connector type for test load
- 5 Voltage check on L1, L2, L3
- 6 Connection with EVSE
- 7 Connection with EVSE
- 8 Connection with EVSE
- 9 Connection with EVSE
- 10 Connection with EVSE
- 11 Insulation class
- 12 Overvoltage category
- 13 Degree of IP protection
- 14 Operating temperature
- 15 International reference standard

### ES

- 1 Compatibilidad actual de EVSE
- 2 Compatibilidad modos de carga EVSE
- 3 Compatibilidad de tipos de conexión EVSE
- 4 Tipo de conector de carga de prueba
- 5 Comprobación de tensión en L1, L2, L3
- 6 Conexión con EVSE
- 7 Conexión con EVSE
- 8 Conexión con EVSE
- 9 Conexión con EVSE
- 10 Conexión con EVSE
- 11 Clase de aislamiento
- 12 Categoría de sobretensión
- 13 Grado de protección IP
- 14 Temperatura de funcionamiento
- 15 Norma de referencia internacional

### PT

- 1 Compatibilidade atual de EVSE
- 2 Compatibilidade de modos de carregamento EVSE
- 3 Compatibilidade com tipos de conexão EVSE
- 4 Tipo de conector para carga de teste
- 5 Verificação de tensão em L1, L2, L3
- 6 Conexão com o EVSE
- 7 Conexão com o EVSE
- 8 Conexão com o EVSE
- 9 Conexão com o EVSE
- 10 Conexão com o EVSE
- 11 Classe de isolamento
- 12 Categoria de sobretensão
- 13 Grau de proteção IP
- 14 Temperatura operacional
- 15 Norma internacional de referência



**IT** Verificare che la wallbox sia già abilitata e non richieda azioni come l'inserimento della tessera RFID affinché funzioni.

**EN** Verify that the wallbox is already enabled for charging and does not require further actions such as inserting the RFID card to work.

**ES** Asegúrese de que la wallbox ya está habilitada y no requiera acciones como la inserción de la tarjeta RFID para que funcione.

**PT** Verifique se o Wallbox já está habilitado e não requer ações como inserir o cartão RFID para funcionar.

# 04. SICUREZZA

SAFETY - SEGURIDAD - SEGURANÇA

## IT

- Attenzione, la tensione di esercizio è elevata, rischio di shock elettrico.
- Utilizzare l'EVSE tester solo nei modi specificati nel presente manuale d'uso, al fine di evitare possibili danneggiamenti.
- Non utilizzare in ambienti con umidità elevata.
- Non utilizzare in ambienti polverosi, in presenza di gas o materiali infiammabili o esplosivi.

## ES

- Precaución, la tensión de funcionamiento es alta, riesgo de descarga eléctrica.
- Utilice el EVSE tester únicamente de la forma especificada en el presente manual de instrucciones, para evitar posibles daños.
- No utilizar en ambientes con humedad elevada.
- No utilizar en ambientes polvorientos, en presencia de gases o materiales inflamables o explosivos.

## EN

- Caution, high operating voltage, risk of electric shock.
- Use the EVSE tester only in the only in the means specified in this user manual in order to avoid possible damage.
- Do not use in rooms with high humidity.
- Do not use in dusty environments, in the presence of flammable or explosive gases or materials.

## PT

- Precaução, alta tensão de funcionamento, risco de choque eléctrico.
- Utilizar o verificador EVSE apenas da forma especificada no presente manual do utilizador, a fim de evitar eventuais danos.
- Não utilizar em salas com humidade elevada.
- Não utilizar em ambientes empoeirados, na presença de gases ou materiais inflamáveis ou explosivos.



## 05. MANUTENZIONE E SMALTIMENTO

MAINTENANCE AND DISPOSAL - MANTENIMIENTO Y ELIMINACIÓN - MANUTENÇÃO E ELIMINAÇÃO



### IT

Non è necessaria alcuna manutenzione dell'EVSE tester in quanto non sono presenti componenti che devono essere sostituiti, e pertanto nessuna persona non autorizzata deve aprire il device. E' possibile pulire l'EVSE tester con un panno morbido ed umidificato con acqua o soluzione alcolica. Lasciare asciugare completamente prima dell'uso. Non versare liquidi direttamente sul tester.

### ES

El EVSE Tester no necesita mantenimiento ya que no hay componentes que deban ser reemplazados y, por lo tanto, ninguna persona no autorizada debe abrir el dispositivo. Es posible limpiar el EVSE tester con un paño suave humedecido con agua o solución alcohólica. Deje que se seque completamente antes de usar. No derrame líquidos directamente sobre el medidor.

### EN

No maintenance of the EVSE tester is required as there are no components that need to be replaced, so no unauthorized person must open the device. It is possible to clean the EVSE tester with a soft cloth moistened with water or alcohol solution. Let it dry completely before use. Do not pour liquids directly on the tester.

### PT

Nenhuma manutenção do testador EVSE é necessária, pois não há componentes que precisam ser substituídos, portanto, nenhuma pessoa não autorizada deve abrir o dispositivo. É possível limpar o verificador de EVSE com um pano macio umedecido com a solução de água ou do álcool. Deixe secar completamente antes de usar. Não despeje líquidos diretamente no testador.



**IT** Le componenti del dispositivo devono essere separate e smaltite separatamente. Ulteriori informazioni sugli attuali impianti di smaltimento possono essere richieste alle autorità locali. In accordo con i seguenti standards: IEC 61851-1, IEC 61439-7, IEC 62196-2. Soggetto a modifiche tecniche; per informazioni consultare il sito internet [www.dazetechnology.com](http://www.dazetechnology.com)

**EN** The components of the device must be separated and disposed of separately. Further information on existing disposal facilities can be obtained from local authorities. Complying with the following standards: IEC 61851-1, IEC 61439-7, IEC 62196-2. Subject to technical changes; see website [www.dazetechnology.com](http://www.dazetechnology.com)

**ES** Los componentes del dispositivo deben separarse y eliminarse por separado. Se puede solicitar más información sobre las instalaciones de eliminación actuales a las autoridades locales. De acuerdo con los siguientes estándares: IEC 61851-1, IEC 61439-7, IEC 62196-2. Sujeto a cambios técnicos; para más información, consulte el sitio web [www.dazetechnology.com](http://www.dazetechnology.com)

**PT** Os componentes do dispositivo devem ser separados e eliminados separadamente. Mais informações sobre as instalações de eliminação existentes podem ser obtidas junto das autoridades locais. De acordo com os seguintes padrões: IEC 61851-1, IEC 61439-7, IEC 62196-2. Sujeito a alterações técnicas; consulte o site [www.dazetechnology.com](http://www.dazetechnology.com)

## 06. ASSISTENZA

### SERVICE AND WARRANTY - ASISTENCIA Y GARANTÍA- ASSISTÊNCIA E GARANTIA

**IT** In caso di necessità di assistenza, rivolgersi al Servizio Assistenza di DazeTechnology S.r.l.

Linea fissa: 10:00 - 18:00 da lunedì a venerdì

**EN** If you need assistance, please contact DazeTechnology S.r.l.

Landline: 10:00 - 18:00 from Monday to Friday

**ES** Si necesita ayuda, póngase en contacto con el Servicio de asistencia de DazeTechnology S.r.l.

Línea fija: 10:00 - 18:00 de lunes a viernes

**PT** Se você precisar de ajuda, entre em contato com DazeTechnology S.r.l.

Telefone fixo: 10:00 - 18:00 de segunda a sexta-feira

## 06.1 GARANZIA

### WARRANTY - GARANTÍA - GARANTIA

#### IT

Daze garantisce per il periodo stabilito regolarmente trascritto nel contratto di vendita, il regolare funzionamento del cavo (purché impiegato nelle condizioni di uso previsto).

DazeTechnology garantisce tutti i propri dispositivi da difetti di fabbrica per una durata di 24 mesi a decorrere dalla data di consegna. Tale garanzia consiste nel ripristino dell'efficienza, mediante sostituzione o riparazione gratuita, dei particolari inutilizzabili o inefficienti per difetto di fabbrica e/o errori di assemblaggio.

Tale garanzia decade se il difetto è collegabile con: incuria, sinistri, tardiva denuncia del difetto, uso improprio, modifica non autorizzata.

#### ES

Daze garantiza el correcto funcionamiento del cable (siempre que se utilice en las condiciones de uso previstas) durante el período establecido regularmente en el contrato de venta.

DazeTechnology garantiza todos sus dispositivos contra los defectos de fábrica durante 24 meses a partir de la fecha de entrega. Esta garantía consiste en la restauración de la eficiencia, mediante sustitución o reparación gratuita, de las partes inutilizables o ineficientes por defecto de fábrica y/o errores de montaje.

Esta garantía quedará anulada si el defecto está relacionado con: abandono, siniestros, denuncia tardía del defecto, uso indebido y modificación no autorizada.

#### EN

Daze guarantees the regular operation of the cable (provided it is used under the conditions of intended use) for the period regularly recorded in the sales contract.

DazeTechnology guarantees all its devices against factory defects for a duration of 24 months from the date of delivery. This guarantee consists in the restoration of the efficiency, by replacement or free repair, of the unusable or inefficient parts due to factory failure and/or assembly errors.

This warranty expires if the defect is linked with: neglect, claims, late complaint of defect, misuse, amendment not authorised.

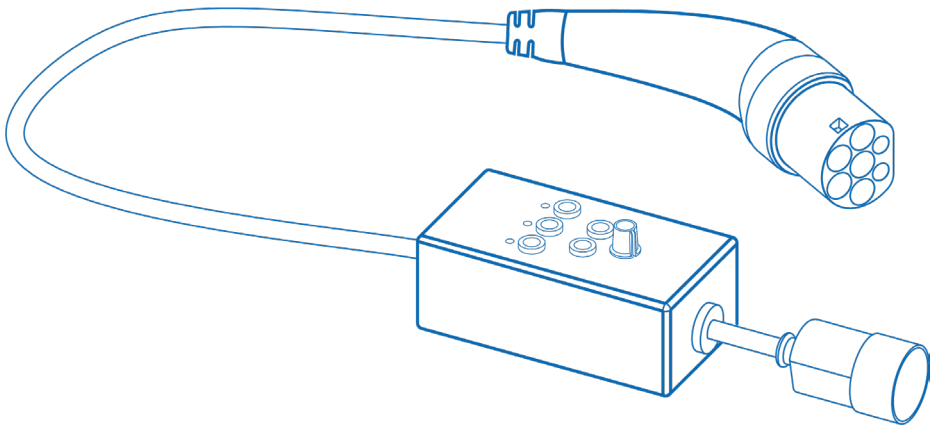
#### PT

A Daze garante o funcionamento regular do cabo (desde que seja utilizado nas condições de utilização previstas) durante o período regularmente registado no contrato de venda.

A DazeTechnology garante todos os seus dispositivos contra defeitos de fábrica por um período de 24 meses a partir da data de entrega. Esta garantia consiste no restabelecimento da eficiência, por substituição ou reparação gratuita, das peças inutilizáveis ou ineficientes devido a falhas de fábrica e/ou erros de montagem.

Esta garantia expira se o defeito estiver ligado a: negligenciar, afirma, reclamação tardia de defeito, uso indevido, alteração não autorizada





## **DazeTechnology srl**

Almenno San Bartolomeo (BG) IT  
Via Aldo Moro, 2c

---

[www.dazetechnology.com](http://www.dazetechnology.com)